

ES

Cuadros de Control

para Grupos Térmicos LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Instrucciones de Instalación,
Montaje y Funcionamiento
para el **INSTALADOR**

GB

Control Panels

for Heating Units LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Installation, Assembly
and Working Instructions
for the **INSTALLER**

FR

Tableaux de Contrôle

pour les Groupes Thermiques
LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Instructions d'Installation,
de Montage et de Fonctionnement
pour l'**INSTALLATEUR**

DE

Kontroll-Schalttafeln

für die Heizkessel LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Installations-, Montage-
und Betriebsanleitung
für den **INSTALLATEUR**

IT

Quadri di Controllo

per Gruppi Termici LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Istruzioni per l'Installazione,
il Montaggio e il Funzionamento
per l'**INSTALLATORE**

PT

Quadros de Controlo

para Grupos Térmicos LIDIA GT EM & LIDIA GTA EM

Instruções de Instalação,
Montagem e Funcionamento
para o **INSTALADOR**



CC-159



CC-158

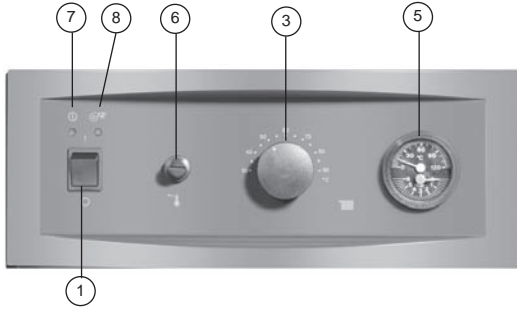


CC-159 R

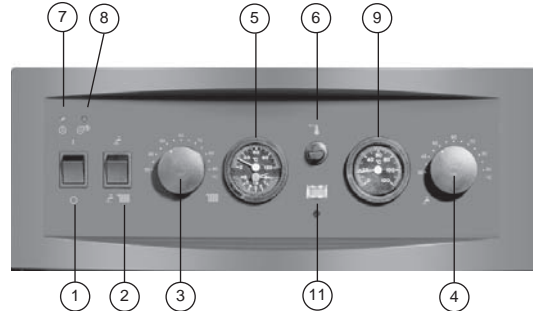


CC-158 R

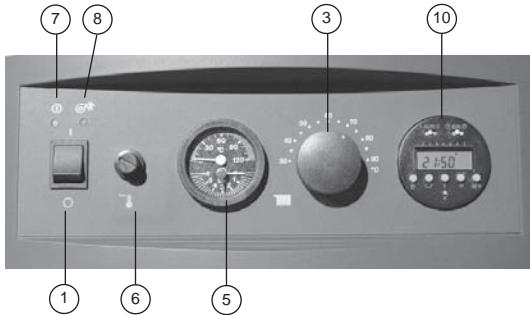
CC-159



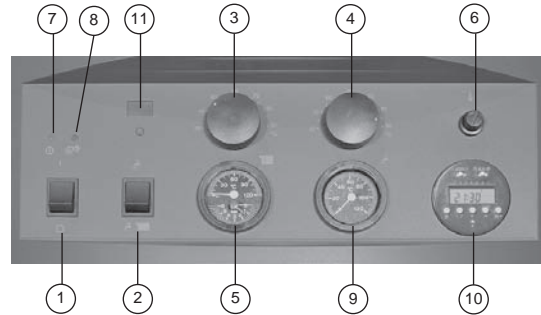
CC-158



CC-159 R



CC-158 R



Principales componentes/Main components/Principaux composants Hauptkomponenten/Componenti principali/Principais componentes

- | | | |
|--|---|--|
| <p>1 - Interruptor general de tensión.
Main On/Off switch.
Interrupteur général de tension.
Hauptstromschalter.
Interruttore generale di alimentazione.
Interruptor geral de tensão.</p> <p>2 - Interruptor selección de servicio.
Service selector switch.
Interrupteur de sélection de service.
Betriebswahlschalter.
Interruttore di selezione del servizio.
Interruptor selecção de serviço.</p> <p>3 - Termostato regulación caldera con volante.
Boiler thermostat knob.
Thermostat de régulation de la chaudière avec volant.
Regelthermostat für den Kessel mit Handrad.
Termostato di regolazione della caldaia con manopola.
Termostato regulação da caldeira com volante.</p> <p>4 - Termostato regulación Agua Caliente Sanitaria con volante.
DHW control thermostat knob.
Thermostat de régulation d'Eau Chaude Sanitaire avec volant.
Regelthermostat für Heißwasser mit Handrad.
Termostato di regolazione dell'Acqua Calda Sanitaria con manopola.
Termostato regulação de Água Quente Sanitária com volante.</p> | <p>5 - Termohidrómetro con válvula antirretorno.
Temp./altitude gauge with non-return valve.
Thermohydromètre avec clapet antiretour.
Thermohydrometer mit Rückstromsperre.
Termoidrometro con valvola antirritorno.
Termo-hidrómetro com válvula anti-retorno.</p> <p>6 - Termostato de seguridad.
Limit thermostat.
Thermostat de sécurité.
Sicherheitsthermostat.
Termostato di sicurezza.
Termostato de segurança.</p> <p>7 - Piloto indicador tensión.
Power on lamp.
Voyant indicateur de tension.
Kontrolleuchte Spannung.
Spia indicatrice di tensione.
Piloto indicador de tensão.</p> <p>8 - Piloto señalización bloqueo.
Burner lockout lamp.
Voyant de signalisation de blocage.
Kontrolleuchte blockierung.
Spia segnalazione blocco.
Piloto sinalização bloqueio.</p> <p>9 - Termómetro Agua Caliente Sanitaria.
DHW thermometer.
Thermomètre d'Eau Chaude Sanitaire.
Heißwasser-Thermometer.
Termometro Acqua Calda Sanitaria.
Termómetro Água Quente Sanitária.</p> | <p>10 - Reloj programador (sólo CC-158R y CC-159R).
Timer (CC-158R and CC-159R only).
Horloge de programmation (CC-158R et CC-159R seulement).
Orologio programmatore (solamente CC-158R e CC-159R).
Schaltuhr (nur CC-158R und CC-159R).
Orologio programmatore (solamente CC-158R e CC-159R).
Relógio programador (só CC-158R e CC-159R).
Termostato fijo 80°C.
Thermostat set at 80°C.
Thermostat fixe 80°C.
Fest auf 80°C eingestellter Thermostat.
Termostato fisso 80°C.
Termostato fixo 80°C.</p> <p>11 - Indicador del estado del ánodo de magnesio.
Magnesium anode status indicator.
Indicateur de l'état de l'anode de magnésium.
Zustandsanzeige der Magnesiumanode.
Indicatore dello stato dell'anodo solubile di magnesio.
Indicador de estado do ânodo de magnésio.</p> |
|--|---|--|

Fig. 1 CC-158

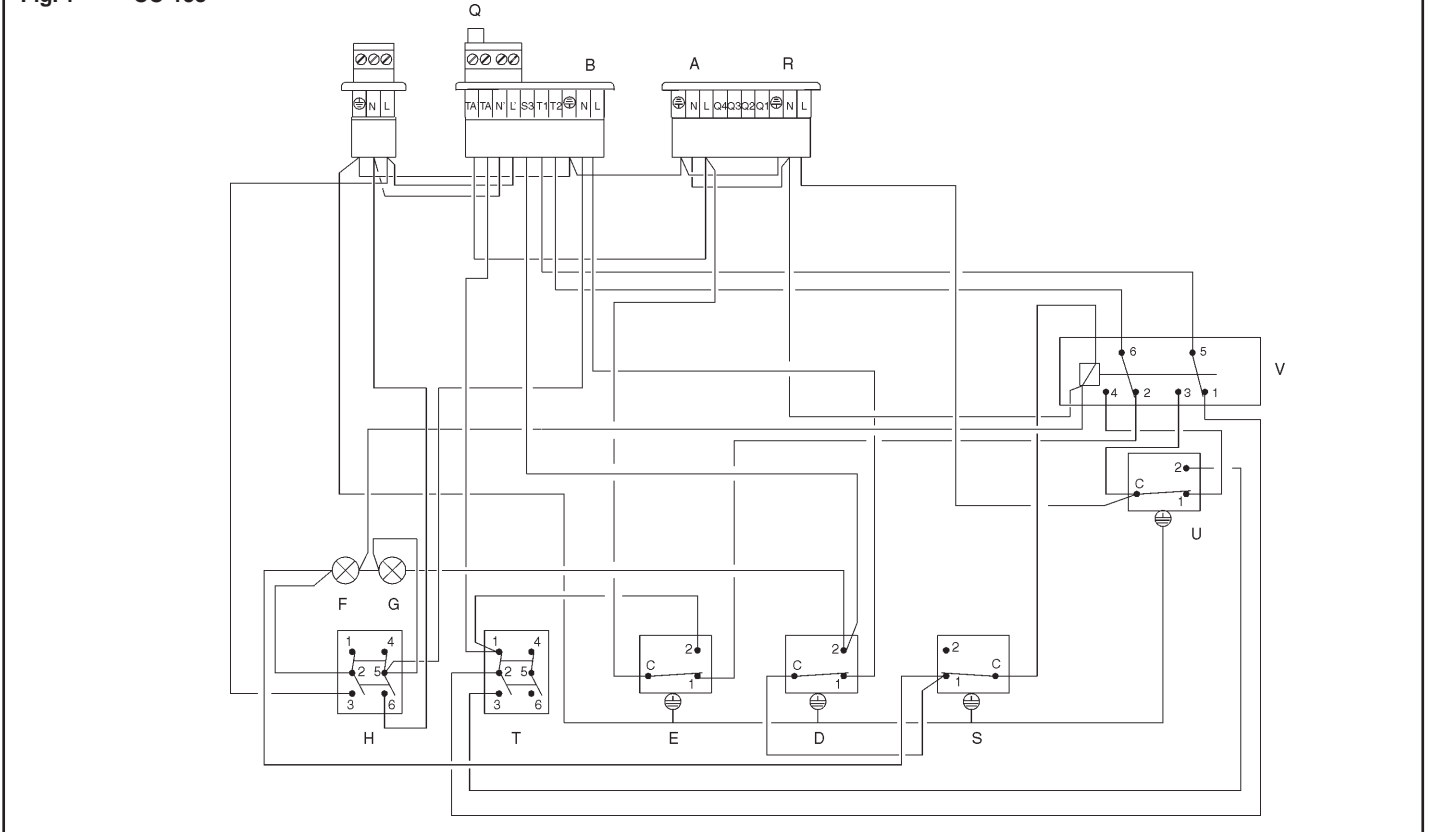


Fig. 2 CC-158

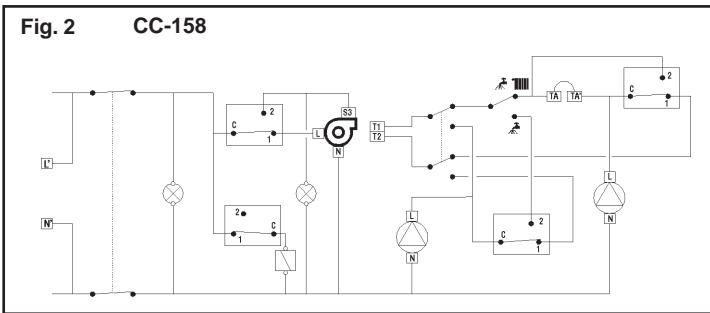


Fig. 4 CC-158 R

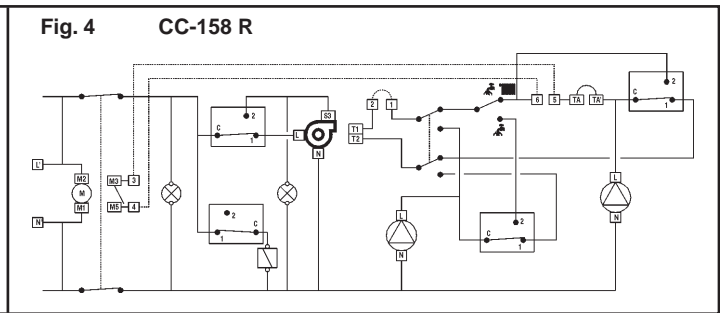


Fig. 3 CC-158 R

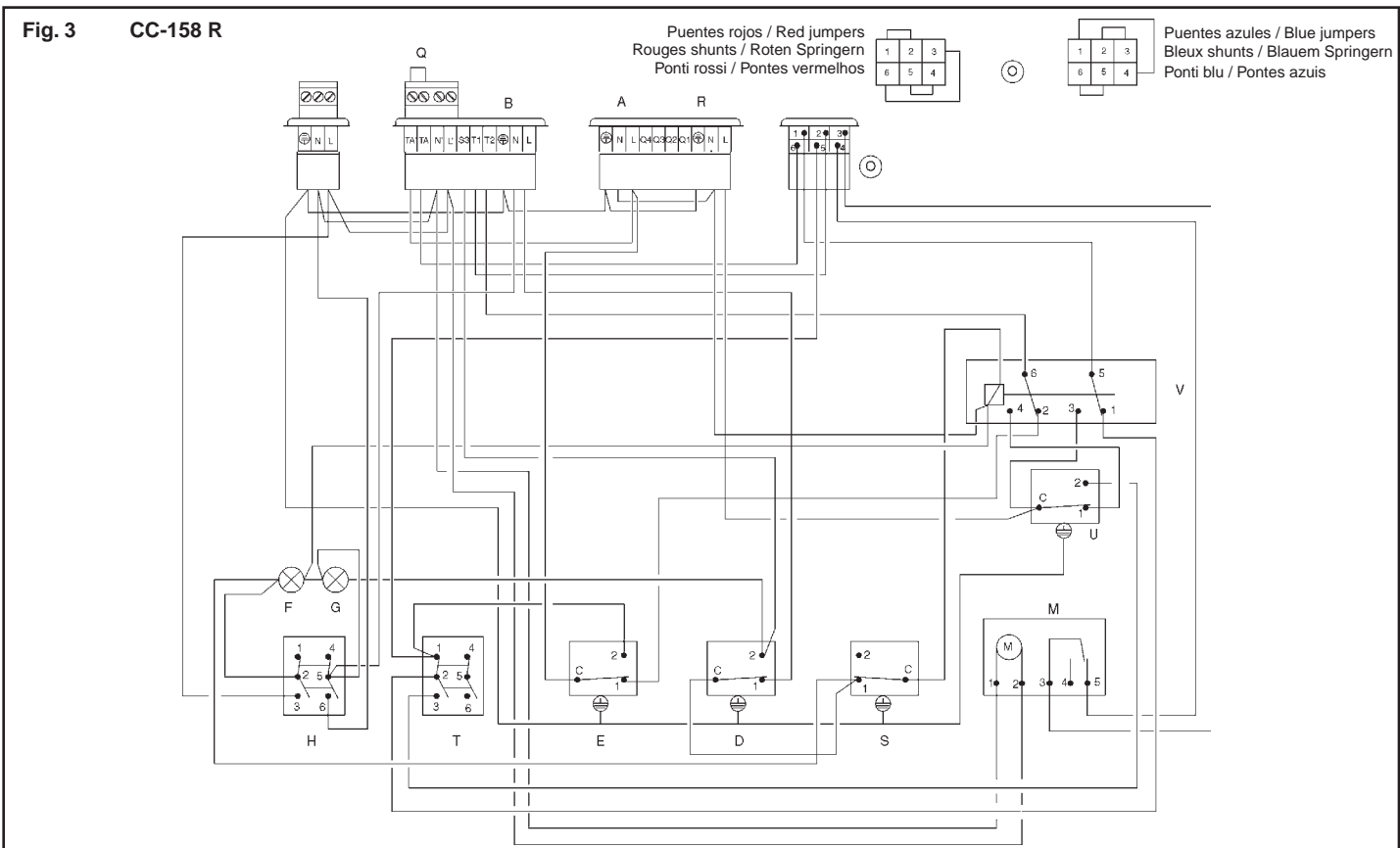


Fig. 5 CC-159

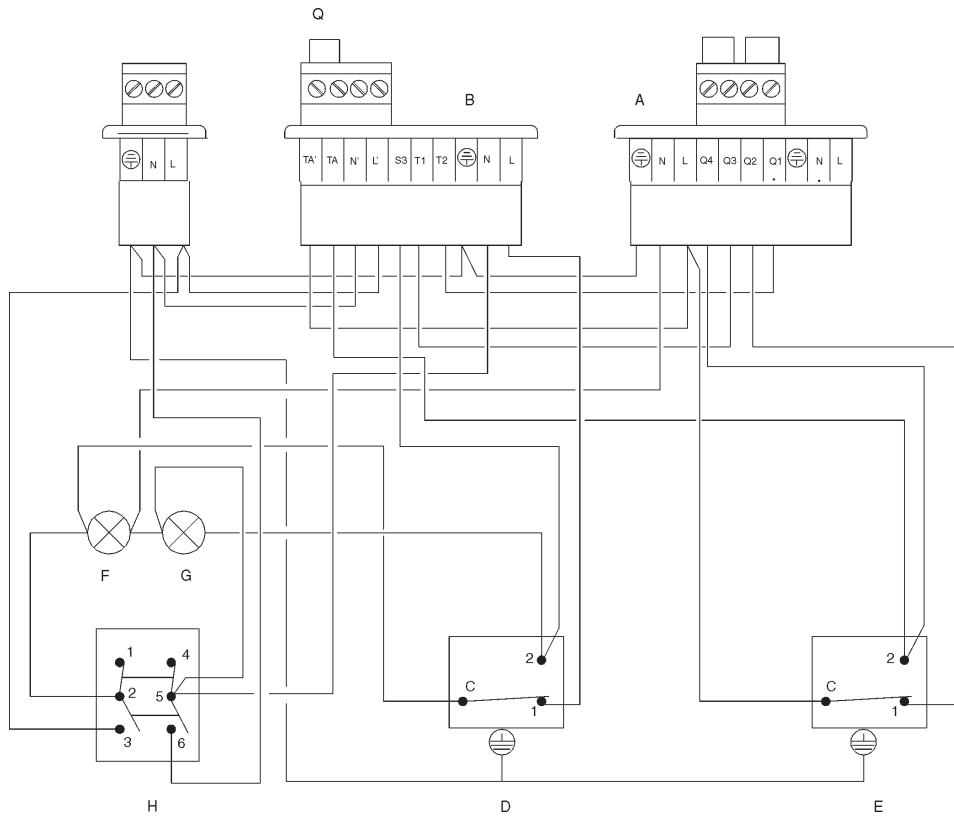


Fig. 6 CC-159

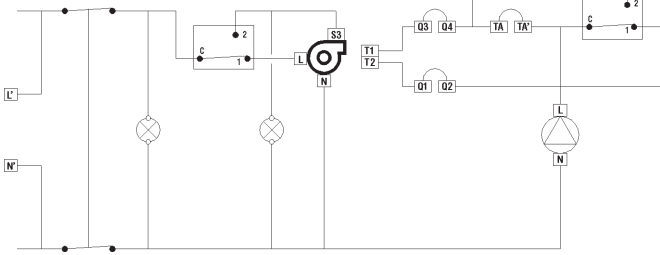


Fig. 8 CC-159 R

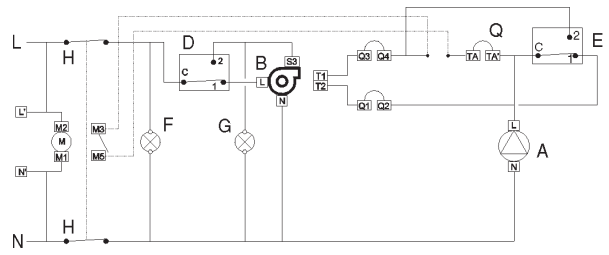
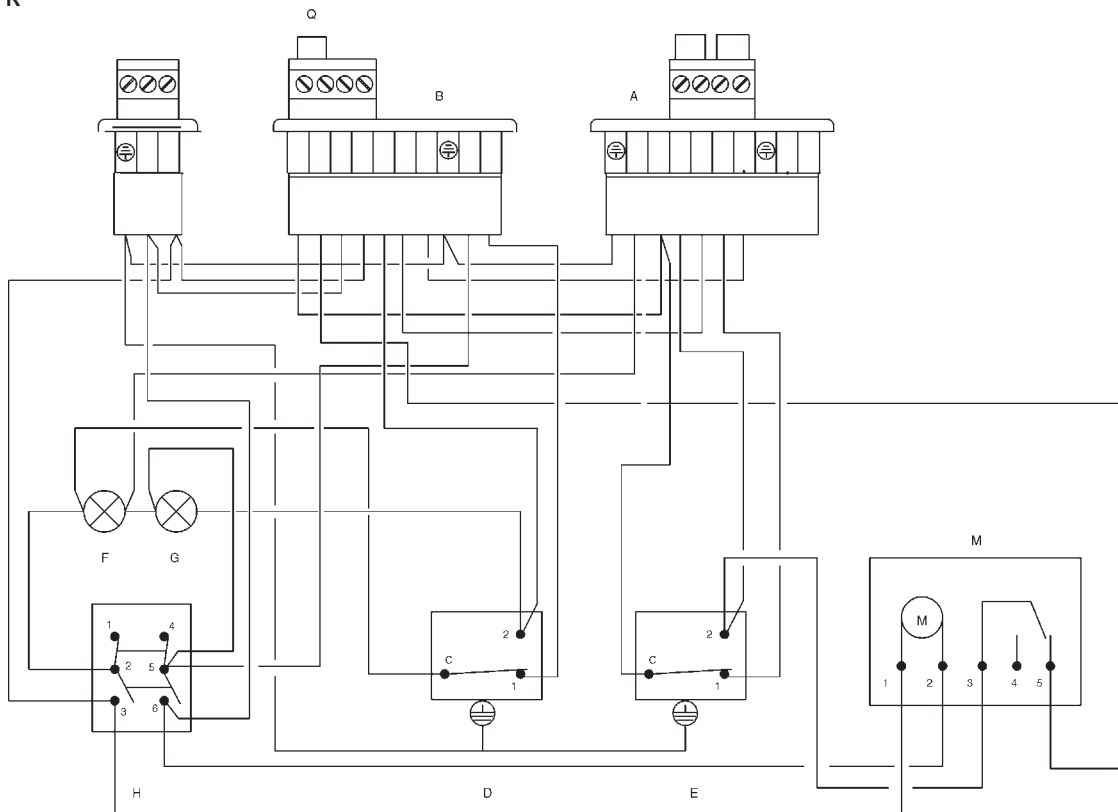


Fig. 7 CC-159 R



Leyenda/Legend/Légende/Erläuterung/Legenda/Legenda

- A** Circulador Calefacción.
Heating pump.
Circulateur de Chauffage.
Umwälzpumpe Heizung.
Circolatore Riscaldamento.
Circulador de Aquecimento.
- B** Quemador.
Burner.
Brûleur.
Brenner.
Bruciatore.
Queimador.
- D** Termostato seguridad.
Limit thermostat.
Thermostat de sécurité.
Sicherheitsthermostat.
Termostato di sicurezza.
Termóstato segurança.
- E** Termostato regulación caldera.
Boiler control thermostat.
Thermostat de régulation de la chaudière.
Regelthermostat Kessel.
Termostato di regolazione del la caldaia.
Termostato de regulação da caldeira.
- F** Señalización tensión.
Power ON indicator lamp.
Signalisation tension.
Anzeige Spannung.
Segnalazione della tensione.
Indiação de tensão.
- G** Señalización bloqueo quemador.
Burner Lockout lamp.
Signalisation de blocage du brûleur.
Anzeige Brennerblockierung.
Segnalazione del blocco del bruciatore.
Indicação de bloqueio do queimador.
- H** Interruptor general.
Main On/Off switch.
Interrupteur général.
Hauptschalter.
Interruttore generale.
Interruptor geral.
- Q** Termostato ambiente opcional.
Ambient thermostat optional.
Thermostat d'ambiance en option.
Auf Wunsch gelieferter Raumthermostat.
Termostato ambiente opzionale.
Termostato de ambiente opcional.
- R** Circulador Agua Caliente Sanitaria.
DHW pump. Circulateur d'Eau Chaude Sanitaire.
Umwälzpumpe Heißwasser.
Circolatore Acqua Calda Sanitaria.
Circulador de Água Quente Sanitária.
- S** Termostato regulación Agua Caliente Sanitaria.
DHW control thermostat.
Thermostat de régulation d'Eau Chaude Sanitaire.
Regelthermostat Heißwasser.
Termostato regolatore Acqua Calda Sanitaria.
Termostato regulação de Água Quente Sanitária.
- T** Interruptor selección servicio.
Service selector switch.
Interrupteur de sélection de service.
Wahlschalter Betriebsart.
Interruttore selettore servizio.
Interruptor selecção de serviço.
- U** Termostato fijo 80°C.
Thermostat set at 80°C.
Thermostat fixe 80°C.
Fest auf 80 °C eingestellter Thermostat.
Termostato fisso 80°C.
Termostato fixo 80°C.
- V** Relé.
Relay.
Relais.
Relais.
Relè.
Relé.
- Y** Servomotor válvula 3 vías.
Motorized 3-way valve.
Servomoteur vanne 3 voies.
Servomotor 3-Wege-ventil.
Servomotore valvola a tre vie.
Servomotor válvula 3 vías.
- W** Resistencia opcional.
Electric heater (optional).
Résistance en option.
Auf Wunsch gelieferter Heizwiderstand.
Resistenza opzionale.
Resistencia opcional.
- M** Reloj programador (CC-158R y CC-159R).
Timer (CC-158R and CC-159R).
Horloge de programmation (CC- 158R et CC-159R).
Schaltuhr (CC-158R und CC- 159R).
Orologio programmatore (CC-158R e CC-159R).
Relógio programador (CC- 158R e CC-159R).

Forma de suministro

- En un sólo bulto, con todos los componentes montados y cableados.

Instalación

No la precisan. La potencia máxima (W) que pueden consumir los componentes no suministrados con la caldera es:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Quemador	230	850	850	850
Circulador	90	90	90	90
Circulador A.C.S.	-	-	90	90
Acumulador	140	140	140	140

Montaje

No lo precisan. Se suministra montado.

Conexión eléctrico

Realizarlo según los esquemas que se facilitan. Ver figuras 3 (CC-158), (CC-158R) y figuras 5 (CC-159), (CC-159R).

Notas:

- * Debe preverse en la instalación un interruptor, magnetotérmico u otro dispositivo de desconexión omnipolar que interrumpa todas las líneas de alimentación del aparato.
- * Conectar el termostato de ambiente (opcional) en los bornes TA-TA' de los cuadros CC-158 o CC-158 R y CC-159 y CC-159 R, eliminando el puente entre ambos.
- * Las mangueras no suministradas por Baxi Calefacción para la conexión de componentes externos al Grupo Térmico serán del tipo H05 V2 V2 - F 1 105 °C homologada.

Funcionamiento

Esquemas de principio


Consultar los que se incluyen.

Ver figuras 1-4 (CC-158), (CC-158R) y figuras 5-8 (CC-159), (CC-159R).

Reloj programador (CC-158R y CC-159R)

El programador horario entra en servicio al situar el interruptor general de tensión en posición de conexión.

Nota:

El reloj controla sólo la calefacción. Para que controle la calefacción y el A.C.S., retirar el conector  de puentes rojos y conectar en su lugar el de puentes azules. Fig. 3.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de modificación sin previo aviso.

Delivery

- In a single package, with all the components assembled and wired.

Installation

None required. The maximum power (W) that the components not supplied with the boiler can consume is:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Burner	230	850	850	850
Heating pump	90	90	90	90
DHW pump	-	-	90	90
DHW Cylinder	140	140	140	140

Assembly

None required.

Electrical connections

Make them in accordance with the wiring diagrams provided. See Figures 3 (CC-158), (CC-158R) and figures 5 (CC-159), (CC-159R).

Notes:

- * The installation should include a switch, a circuit breaker or other omnipolar disconnect switch that isolates all power supply lines to the unit.
- * Wire the ambient thermostat (optional) to terminals TA-TA' of Control Panels CC-158 or CC-158R and CC-159 or CC-159R, removing the jumper between them.
- * Connection of components external to the Heating Unit shall be done using approved power supply cable - code designation H05 V2 V2-F1 105 °C (NOT supplied by Baxi Calefacción).

Operation

Schematic wiring diagrams


Refer to the diagrams enclosed.

See figures (CC-158), (CC-158R) and figures 5-8 (CC-159), (CC-159R)

Timer (CC-158R and CC-159R)

The programmed schedule will start when the main switch is turned ON.

Note:

The timer only controls the central heating service. To control both services, swap the connector  with red jumpers and wire the one with blue jumpers. Fig.3.

Note:

Characteristics and performance qualities subject to change without notice.

Livraison

- Un seul colis, avec tous les composants montés et câblés.

Installation

Ils n'en ont pas besoin. La puissance maximale (W) que peuvent consommer les éléments non livrés avec la chaudière est:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Brûleur	230	850	850	850
Heating pump	90	90	90	90
Circulateur ECS	-	-	90	90
Ballon ECS	140	140	140	140

Montage

Ils n'en ont pas besoin.

Branchement électrique

Le réaliser en suivant les schémas fournis. Voir figures 3 (CC-158), (CC-158R) et figures 5 (CC-159), (CC-159R).

Remarques:

- * Prévoir sur l'installation un interrupteur, magneto-thermique ou un autre dispositif de déconnexion général qui interrompera toutes les lignes d'alimentation de l'appareil.
- * Brancher le thermostat d'ambiance (en optionnel) aux bornes TA-TA' des panneaux CC-158 et CC-158 R et CC-159 CC-159R. Pour cela, ôter le shunt original.
- * Les faisceaux de fils électriques qui ne sont pas fournis par Baxi Calefacción pour la connexion des composants externes du Groupe Thermique seront du type H05 V2 - F1 105 °C homologués.

Fonctionnement

Schémas de principe

Consulter les schémas fournis. Voir


figures 1-4 (CC-158), (CC-158R) et figures 5-8 (CC-159), (CC-159R)

Horloge de programmation

(CC-158R et CC-159R)

Le programmateur horaire entre en service si l'interrupteur général de tension est en position de connexion.

Remarque:

L'horloge contrôle seulement le service de chauffage. Pour contrôler les deux services, changer le connecteur  avec les rouges shunts par celui avec les bleux shunts. Fig. 3.

Attention:

Caractéristiques et prestations susceptibles de modifications sans avis préalable.

Lieferumfang

- Eine einzige Verpackung; alle Komponenten montiert und verkabelt.

Installation

Nicht notwendig. Die maximale Leistung, (W) die nicht mit dem Kessel mitgelieferte Komponenten verbrauchen dürfen, beträgt:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Brenner	230	850	850	850
Umwälzpumpe	90	90	90	90
Umwälzpumpe ACS	-	-	90	90
Speicher	140	140	140	140

Montage

Nicht notwendig.

Elektrische Schaltung

Wie in den mitgelieferten Schaltplänen angegeben ausführen. Siehe Abbildungen 3 (CC-158), (CC-158R) y Abbildungen 5 (CC-159), (CC-159R).

Hinweise:

- * Die Anlage ist mit einem Unterbrecherschalter, einem magnetothermischen Schalter oder einer anderen allpoligen Abschaltvorrichtung die alle Stromversorgungsleitungen des Geräts unterbricht, auszustatten.
- * Schließen Sie den Raumthermostat (optional) an die Klemmen TA-TA' der Tafeln CC-158, CC-158R, CC-159 und CC-159 R, nachdem Sie jeweils die entsprechenden Überbrückungen entfernt haben.
- * Zum Anschluss von externen Komponenten an den Kessel sind zugelassene Kabel vom Typ H05 V2 V2- F1 105 °C zu verwenden, die nicht im Lieferumfang enthalten sind.

Betrieb


Prinzipielle Schaltpläne

Sehen Sie in den beiliegenden Schaltplänen nach. Siehe Abbildungen 1-4 (CC-158), (CC-158R) und Abbildungen 5-8 (CC-159), (CC-159R).

Schaltuhr (CC-158 R und CC-159R)

Die Zeitschaltuhr beginnt zu laufen, wenn der Hauptstromschalter auf die Einschaltposition gestellt wird.

Hinweis:

An der Schaltuhr der Heizungsbetrieb kontrolliert. Um beide Betriebsarten zu kontrolliert, ersetzen Sie der Verbindungsstecker  mit roten Springern durch der Verbindungsstecker mit blauen Springern. Abb. 3.

Achtung:

Wir behalten uns vor, Merkmale und Leistungen ohne Vorankündigung abzuändern.

Spedizione

- In un solo imballaggio, con tutti i componenti completamente montati e con i cabtaggi elettrici già effettuati.

Installazione

Non è necessaria. La potenza massima (W) assorbita per i componenti non forniti con la caldaia è:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Bruciatore	230	850	850	850
Circolatore	90	90	90	90
Circolatore ACS	-	-	90	90
Accumulo	140	140	140	140

Montaggio

Non è necessaria.

Cablaggio elettrico

Effettuare i collegamenti elettrici seguendo gli schemi appositamente forniti. Vedere le figure 3 (CC-158), (CC-158R) y figure 5 (CC-159), (CC-159R).

Note:

- * Nell'impianto deve essere previsto un interruttore, magnetotermico o un altro dispositivo di disconnessione omipolare che interrompa tutte le linee di alimentazione dell'apparecchiatura.
- * Collegare il termostato ambiente (optional) ai terminali TA-TA' dei pannelli CC-158 o CC-158 R y CC-159 y CC-159 R, eliminando il ponte collocato di fabbrica.
- * I cavi non forniti dalla Baxi Calefacción per il collegamento di componenti esterni al Gruppo Termico dovranno essere di tipo H05 V2V2-F1 105 °C e omologati.

Funzionamento


Schemi di base

Fare riferimento agli schemi allegati. Vedere le figure 1-4 (CC-158), (CC-158R) e figure 5-8 (CC-159), (CC-159R).

Orologio programmatore (CC-158 R e CC-159R)

Il programmatore orario entra in servizio quando viene acceso l'interruttore generale di alimentazione.

Nota:

Il orologio controlla il riscaldamento. Perché controlli entrambi i servizi, sostituire il connettore  con ponti rossi con i connettore con ponti blu. Fig. 3.

Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni suscettibili di modifiche senza preavviso.

Forma de fornecimento

- Numa só embalagem, com todos os componentes montados e cableados.

Instalação

Não necessitam de instalação. A potência máxima (W) que podem consumir os componentes eléctricos fornecidos com a caldeira é:

	CC-158	CC-158R	CC-159	CC-159R
Queimador	230	850	850	850
Circulador	90	90	90	90
Circulador ACS	-	-	90	90
Acumulador	140	140	140	140

Montagem

Não necessitam de instalação.

Ligações eléctricas

Realizá-las segundo os esquemas que se fornecem. Ver figuras 3 (CC-158), (CC-158R) et figuras 5 (CC-159), (CC-159R).

Notas:

- * Deve prever-se na instalação um interruptor, magnetotermico ou outro dispositivo omipolar que interrompa todas as linhas de alimentação eléctrica de aparelho.
- * Ligar o termostato de ambiente (opcional) nos bornes TA-TA' dos quadros CC-158 o CC-158 R y CC-159 y CC-159 R, retirando a ponte colocada de origem.
- * Os cabos eléctricos não fornecidas pela Baxi Calefacción para a ligação de componentes externos ao Grupo Térmico devem ser do tipo H05 V2 V2-F1 105 °C homologadas.

Funcionamento


Esquemas de princípio

Consultar os que se incluem. Ver figuras 1-4 (CC-158), (CC-158R) e figuras 5-8 (CC-159), (CC-159R).

Flélogio programador (CC-158 R e CC-159R)

O programador horário entra em serviço ao situar o interruptor geral de tensão em posição de ligado.

Nota:

O rélogio controla o serviço de aquecimento central. Para controlar ambos serviços, mudar o conector  com pontes vermelhos pelo conector com pontes azuis. Fig. 3.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de variação sem aviso prévio.

Baxi Calefacción, S.L.U.

Salvador Espriu, 9 | 08908 L'Hospitalet de Llobregat | Barcelona
T. 93 263 0009 | TF. 93 263 4633 | www.baxi.es

